

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Mojżesz: Zjedzcie (to) dziś, gdyż dziś jest szabat dla JAHWE, dzisiaj nie znajdziecie tego na polu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten nadmiar spożyjcie dziś — pouczył ich Mojżesz — gdyż dziś jest szabat na cześć JAHWE. Dziś tego nie znajdziecie na polu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz powiedział: Jedzcie to dziś, bo dziś jest szabat dla JAHWE. Dziś nie znajdziecie tego na polu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił Mojżesz: Jedzcież to dziś, bo dziś sabbat Panu; dziś nie znajdziecie tego na polu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Jedzcie to dzisiaj, bo szabbat jest PANSKI: nie najdzie się dziś na polu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz powiedział: Jedzcie to dzisiaj, albowiem dzisiaj jest szabat ku czci Pana! Dzisiaj nie znajdziecie tego na polu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz: Zjedzcie to dzisiaj, gdyż dzisiaj jest sabat Pana; dzisiaj nie znajdziecie tego na polu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz powiedział: Zjedzcie to dziś, ponieważ dzisiaj jest szabat, dzień dla JAHWE. Dziś nie znajdziecie tego na polu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz zachęcał ich: „Posilcie się dzisiaj tym, co zebraliście wczoraj, gdyż mamy szabat dla PANA! Dzisiaj nie znajdziecie pożywienia na polach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez sześć dni macie to zbierać, natomiast w siódmym dniu szabat, więc tego nie będzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Mosze powiedział: Jedzcie dzisiaj, bo dzisiaj jest Szabat dla Boga. Dzisiaj nie znajdziecie [jedzenia] na polu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей: Їжте сьогодні, бо сьогодні - субота Господеві. Не знайдеться на рівнині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz także powiedział: Jedzcie to dzisiaj, gdyż dzisiaj jest dzień odpoczynku dla WIEKUISTEGO; dziś nie znajdziecie tego na polu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz powiedział: ”Jedzcie to dzisiaj, gdyż dzisiaj jest sabat dla JAHWE. Dzisiaj nie znajdziecie tego na polu.